

## D. TRADUCCIONES DE TRAGEDIAS ITALIANAS

PATRIZIA GARELLI

### ABDALOMINO

Véase *El valor sin ambición*.

### ACRISOLAR LA LEALTAD

#### D.1

*Tragedia Acrisolar la lealtad, a la vista del rigor por fama, padre y amor: Cosdroas, y Siroe.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutò Impresor y Librero en la baxada de la Carcel. 39 pp. 22 cm.

- Viva el invencible Cosdroas

BMM 4-1

Adaptación de *Siroe* (1726) de P. Metastasio.

### ADELASIA

#### D.2

*Adelasia. Comedia en cinco actos del P. Lector D. Francisco Ringhieri, traducida al castellano por Fermín del Rey.* Ms. 51 hh. 21 cm.

- ¡O Alerano infelice! Demasiado

BN ms. 16250

Traducción de *Adelasia in Italia* (1780).

### ADRIANO EN SIRIA

#### D.3

*Adriano en Syria. Opera drammatica para representarse en el Real Coliseo del Buen Retiro festejandose el gloriosissimo dia natalicio de su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. Por orden de su Magestad Catholica la Reyna Nuestra Señora. Año de MDCCLVII.* En Madrid: En la oficina de Miguel Escrivano, en la calle Angosta de San Bernardo. 157 pp. 20cm.

- Viva Augusto, y sea el primero

BN T-23784

Traducción de *Adriano en Siria* (1732) de P. Metastasio. «Musica de Niccolò Conforto Napolitano. Maestro de la Real Camara de S. M. C.».

#### D.4

*Adriano en Siria. Drama en musica del celebre Abate Pedro Metastasio. Para representarse En el Teatro de la mui Ilustre Ciudad de Barcelona en el año de 1763. Dedicado Al Ilustre Señor Don Luis Bernardino de Ardena, Aragón, Aybar, y de Montor-*

*nés, Olim de Tabarnér, y Codol, Conde de Darnius y de las Illas, Baron de Monroig, Señor de Lavayol, y los Tors, Alguazil Mayor de la Real Audiencia del presente Principado de Cataluña, &c.* Barcelona. Por Francisco Generas, Impressor, y Libre-ro. // Barcelona, y Mayo à 6 de 1763. Reimprimase de Pontero. 125 pp. 14 cm.

- Para el Reino, y tus vasallos

BN T-17139

Mismo origen que la anterior.

### D.5

*El Adriano en Siria. Comedia en tres actos. Por Don Gaspar Zavala y Zamora.* // Madrid. En la Imprenta de Cruzado. MDCCXCVIII. 30 pp. 21 cm.

- Coronase Adriano

BN T-14995

Mismo origen que las anteriores.

### D.6

*Adriano en Siria en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 35-58, 21 cm.

- Viva el grande Augusto, viva:

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores

Véase *Más gloria es triunfar de sí.*

Véase *Vencer la propia pasión.*

## ALCIDES ENTRE LOS DOS CAMINOS

### D.7

*Alcides entre los dos caminos. Fiesta de Theatro para representarse en musica por las felices bodas de Sus A.A. R.R. Don Carlos, Principe de Asturias y Doña María Luisa, Princesa de Parma. En casa del Exc.mo Sr. Duque de Béjar, Mayordomo Mayor de S. A. R. el Principe de Asturias, Ayo que ha sido suyo, y lo es de los Reales Infantes.* En Madrid. En la Imprenta de Antonio Sanz. Año de 1765. 41 pp. 24,5 cm.

- A qué entre estas opaca

BN T-4918

Traducción de *Alcide al bivio* (1760) de P. Metastasio. «La Musica es de Don Nicolàs Conforto, Maestro de Capilla al Servicio de S. M. Catholica»; texto en italiano y castellano.

## ALEJANDRO O EL GENEROSO VENCEDOR DE ORIENTE

### D.8

*Alexandro ò el generoso vencedor de Oriente. Imitacion libre del que escrivio en italiano el Abate Metastasio. Por el traductor del Demetrio.* Ephigrafe: Non verbum pro verbo necesse habui reddere sed genus omnium verborum vimque servares. Cicero. De optimo gen. orat. Ms. 69 hh. 21 cm.

- No huyais cobardes: ved que con la fuga

BMM 33-17

Adaptación de *Alessandro nelle Indie* (1729) por V. Camacho.**ALEJANDRO EN EL IDASPE****D.9**

*Alexandro en el Idaspe, ó en Indias. Poema del Celebre Abate Don Pedro Metastasio. Traducido en idioma español, Para representarse en el Theatro de la M. Ile. Ciudad de Palma, en el año 1766. En ocasion de celebrarse el Dia del Glorioso nombre de S. M. el Rey N. Señor D. Carlos III. Dedicado Al Muy Ilustre Ayuntamiento de la mesma Nobilissima Ciudad. En la Oficina de Ignacio Sarià y Frau Impressor del Rey Nuestro Señor. s.a. 16 pp. 14,5 cm. (ejemplar múmero).*

- [falta la página del incipit]

BN T-23144

Traducción de *Alessandro nelle Indie* (1729); la música es de diversos autores.**ALEJANDRO EN LAS INDIAS****D.10**

*Alexandro en las Indias. Dramma en musica de Pedro Metastasio, traducido del idioma italiano al castellano, para representarse en el nuevo Real Theatro del Buen Retiro, en ocasion de solemnizar la Imperial Villa de Madrid el glorioso dia del nacimiento de Phelipe V Rey de España, &c. Siendo Corregidor D. Urbano de Ahumada, Marquès de Monte Alto, Gentil-Hombre de Camara de S. M. de su Consejo en el Real de Hacienda, y Superintendente General de Rentas Reales de su Provincia: y Comissarios Don Sebastian Pacheco Cavallero del Orden de Calatrava, y Ayuda de Camara de S. M. Don Antonio Bengoa, Don Ambrosio Negrete, y Don Francisco de Cañaveras Cavallero del Orden de Santiago. Puesta en musica por Don Francisco Corselli, Maestro de la Capilla Real, y de Musica de los Serenissimos Señores Infantes e Infantas. En Madrid. Por Antonio Sanz, Año MDCCXXXVIII. 159 pp. 21 cm.*

- Bolbed cara, cobardes: no es el modo

BN T-11562

Traducción de *Alessandro nelle Indie* (1729); texto en italiano y castellano.**D.11**

*Alexandro en las Indias, Drama en musica de Pedro Metastasio, traducido al idioma castellano, de orden de Su Magestad por Don Geronymo Val, Secretario de la Presidencia de Castilla, para representarse en el Real Teatro del Buen Retiro, en ocasion de solemnizar la Imperial Villa de Madrid la gloriosa conclusion de la Boda de Carlos de Borbón, Rey de las dos Sicilias, y Jerusalem, &c. Primero Infante de España, duque de Parma, Plasencia, Castro &c., y Gran Principe Heredero de la Toscana, con Maria Amelia, Princesa de Saxonia. Dedicado a la Catholica Magestad de Phelipe Quinto, Rey de España, &c. Siendo Corregidor D. Urbano de Ahumada Marques de Monte-Alto, de el Consejo Real de Hacienda. y Comissarios Sebastian Pacheco Cavallero del Orden de Calatrava, y Ayuda de Camara de Su Magestad; Don Antonio Bengoa, Don Ambrosio Negrete, y Don Francisco Cañaveras Cavallero del Orden de Santiago. Puesta en musica por D. Francisco Corselli, Maestro de la Capilla Real, y de*

*Musica de los Serenissimos Señores Infantes, è Infantas.* 159 pp. 19,5 cm.

- Bolbed cara, cobardes: no es el modo

BN T-9832

Idéntica a la anterior; texto en italiano y castellano.

#### D.12

*Alexandro en las Indias. Drama en musica para representarse en el Teatro de la M. Ile. Ciudad de Barcelona en el año de 1762. Dedicado Al Mui Ilustre Señor D. Joseph Ulrico, Reding de Biberregg, Brigadier de los Reales Exercitos, y Coronel del Regimiento de Suizos de su Nombre, y Apellido.* Barcelona. Por Francisco Generas Impressor y Librero. Véndese en su misma casa, en la Bajada de la Carcel. // Barcelona y Septiembre 20 de 1762. Reimprímase de Pontero. 141 pp. 14 cm.

- Bolbed cara, cobardes: no es el modo

BN T-22345

Idéntica a las anteriores. «La Musica es del Señor Joseph Scolari, Maestro de Capilla».

#### D.13

*Alexandro en las Indias. Damma en musica del Ab. Don Pedro Metastasio: para representarse en el teatro italiano de esta nobilissima ciudad de Cadiz, en el Año de 1764.* En Cadiz. Por Don Manuel Espinosa, Impressor de la Real Marina. 149 pp. 13,5 cm.

- Detenèos, cobardes:

BN T-22342

Mismo origen que las anteriores; texto en italiano y castellano.

#### D.14

*Alexandro en la India. Drama serio en musica del celebre Pedro Metastasio, para representarse en el Teatro de los Caños del Peral, baxo auspicios de la M. N. y M. I. Asociacion de Operas, el dia 14 de noviembre del año de 1792. En celebridad de los felices dias de Nuestro Catolico Monarca el Señor D. Carlos IV. (Que Dios guarde): Siendo Director el Señor Domingo Rossi.* Madrid. En la Imprenta de la viuda de Ibarra. Con licencia. 103 pp. 14,5 cm.

- No huyais cobardes: con fuga

BN T-21110

Mismo origen que las anteriores. «La musica es del Señor Luis Caruso, célebre Maestro Napolitano»; texto en italiano y castellano.

#### D.15

*Alexandro en las Indias en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 322-343, 21 cm.

- Ah, detened cobardes. Mal se compra

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

Véase *Alejandro en el Idaspe*.

### AMBICIÓN, RIESGO Y TRAICIÓN

**D.16**

*Comedia nueva. Ambicion, riesgo y traicion vence una muger prudente.* Ms. 57 hh. 21 cm.

- En hora feliz vuelva

BMM 3-6

Imitación de *Ezio* (1728) de P. Metastasio por V. Camacho.

### AMOR, CONSTANCIA Y MUJER

**D.17**

*Amor, constancia, y muger. Drama, para representarse en Musica en el Theatro de los Caños del Peral para diversion de las Damas en este carnabal de 1737. Dedicado a la Ilustrissima Señora Doña María Theresa de Torrezar y Ibarburu, Marquesa de Villa-Real, &c.* Con licencia: En Madrid, en la Oficina de Antonio Marín. 64 pp. 9,5 cm. P. (7): «Al lector».

-Oye, invicto Señor, como tu gente

BN T-25741

Traducción de *Siface* (1726) de P. Metastasio. «La Musica es del Señor Don Juan Bautista Mele, Maestro de Capilla Italiano»; texto en italiano y castellano.

### ANGÉLICA Y MEDORO

**D.18**

*Angelica, y Medoro. Fiesta teatral del Sr. Abad Don Pedro Metastasio para representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro festejandose el gloriosissimo nombre de la Reyna Nuestra Señora por orden de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI.* En la Imprenta de Lorenzo Francisco Mojados Red de San Luis. Año 1747. 75 pp. 19,5 cm.

- Sal de la estrecha estancia,

BN T-9928

Traducción de *L'Angelica* (1722) por A. Marcos Burriel. «La musica es de Don Juan Bautista Mele, Maestro Napolitano»; texto en italiano y castellano.

### ANTÍGONA Y EURISTO

**D.19**

*Antigona y Euristo. Comedia nueva heroyca. Su Autor Dn. Ramon de la Cruz. Para la Compañía de Ponze. Año de 1769.* Ms. 55 hh. 22 cm., autógrafo.

- Ya sabeis deudos, y Amigos

BMM 104-1

Traducción de *Euristeo* (1724) de A. Zeno.

**ANTÍGONO****D.20**

*Antigono. Drama en musica, del Cel. Ab. Petro Metastasio, Para representarse en el teatro italiano de esta nobilissima ciudad de Cadiz, en el año de 1764.* En Cadiz: Por Don Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 143 pp. 13,5 cm.

- No: Berenice mia

BN T-22343

Traducción de *Antigono* (1744). La música es de diversos autores; texto en italiano y castellano.

**D.21**

*Antígono en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 124-184, 21 cm.

- No, Berenice, tú no me descubres

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

**ANTÍGONO Y DEMETRIO****D.22**

*Antigono y Demetrio. Comedia heroica. Traducción de la Opera de este nombre del Abate Pedro Metastasio. Acomodada al gusto del teatro español (7 de julio de 1768).* Ms. 79 hh. 22 cm.

- Allí está recostada

BMM 84-6

Traducción de *Antigono* (1744).

Véase *Berenice en Tesalónica*.

**AQUILES EN SCIRO****D.23**

*Comedia. Aquiles en Sciro.* Ms. 70 hh. 23 cm., autógrafo.

- A la voz que te aplaude

BMM 104-3

Adaptación de *Achille in Sciro* (1736) de P. Metastasio por R. de la Cruz.

**D.24**

*Achiles en Esciro en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 1-24, 21 cm.

- Al son de tus loores

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

**ARTAJERJES****D.25**

*Artaserse, opera musica, traducida en Idioma Español, i en ocasion de celebrarse el cumplimiento de años de la Reina Nuestra Señora: egecutada en el italiano por los musicos del Exc.mo Señor Principe de Campoflorido, Governador, i Capitan General del Egercito, i Reino de Valencia, en el Real Palacio de dicha Ciudad, este año de 1734.* En Valencia: Por Antonio Bordazar. 171 pp. 14 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace

BC 1-I-84

Traducción de *Artaserse* (1730) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.

**D.26**

*El Artaxerxes. Drama en musica, que se ha de representar en el nuevo Regio Coliseo de los Caños del Peral en este año de 1738. Dedicase a V. A. R. de D. Fernando Principe de Asturias &c.* Con licencia: en Madrid, Año de 1738. 127 pp. 13 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace.

BN T-25742

Mismo origen que la anterior; texto en italiano y castellano.

**D.27**

*El Artaxerxes. Opera dramatica del Sr. Abad D. Pedro Metastasio. Para representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro. Por orden de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. En estas Carnestolendas del Año de M.D.CC.XLIX.* // En la Imprenta de Lorenzo Mojados, Red de San Luis. 127 pp. 19 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace.

BN T-7992

Idéntica a la anterior; la música es de diversos autores.

**D.28**

*Artaxerxes. Drama en musica del celebre Abate Pedro Metastasio para representarse en el teatro de la M. Ile. Ciudad de Barcelona en el año de 1763. Para celebrar el dia natalicio de S. M. el Rey Nuestro Señor Don Carlos III. Dedicado al Mui Ilustre Señor D. Pedro Onofre Duot de Lacaulerie; Coronel, y Theniente Coronel del Regimiento Infanteria de Flandes.* Barcelona: Por Francisco Generas, Impressor, y Librero. 151 pp. 15 cm.

- A Dios. *Man.* Escucha Arbace

BC 2-II-83

Mismo origen que las anteriores; texto en italiano y castellano.

**D.29**

*Artaxerxes. Drama en musica del Celebre Abate Pedro Metastasio para representarse en el teatro de la Muy Ille. Ciudad de Palma en el Año 1767. Dedicado a la Muy Ilustre Señora. Doña Josefa de Alós, Brú, Rius, y Sampsó, Condesa del Pinàr, &c.* // Barcelona y julio a 6 de 1767. Reimprimase. 151 pp. 15 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace

BN T-22284

Mismo origen que las anteriores; texto en italiano y castellano.

**D.30**

*Artaxerxes. Drama en musica del celebre Abate Pedro Metastasio, para representarse en el nuevo teatro de la sala del Exc.mo Señ.or Duque de Gandia, en la muy Ilustre Ciudad de Valencia. En las Carnestolendas de este Año 1769. Dedicado a la Nobleza de dicha Ilustre Ciudad.* En Valencia: Por Francisco Burguete. 137 pp. 13,5 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace

BN T-22294

Mismo origen que las anteriores; texto en italiano y castellano.

**D.31**

*Artaxerxe. Drama en musica del celebre Abate Pedro Metastasio. Para representarse en el teatro de la Ciudad de Cartagena el dia de Nuestro Español Monarca San Fernando: 30 de Mayo de 1769. dedicado Al Sr. D. Pedro de Silva Meneses, y Sarmiento, &c.* Con licencia. En Murcia, por Felipe Teruel. 137 pp. 14 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace

BN T-22274

Mismo origen que las anteriores.

**D.32**

*Artaxerxes en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 5-34, 21 cm.

- A Dios. *Man.* Oyeme Arbace

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

**ASILO DE AMOR, EL****D.33**

*El Asilo de amor. Serenata que se ha de cantar en el Real Palacio del Buen Retiro por orden de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. En ocasion de las fiestas que se hacen para celebrar las bodas de la Real Infanta Doña Maria Antonia Fernanda con el Real Duque de Saboya.* // En Madrid. En la Imprenta de Lorenzo Francisco Mojados. 61 pp. 20 cm.

- Hijo, mi bien, mi vida,

BN T-22373

Traducción de *L'asilo d'amore* (1732) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.**ATENEA, LA****D.34**

*La Atenea.* Por D. Vicente Rodriguez de Arellano. Representada por la Compañia



*del Señor Eusebio Ribera*. En la Librería del Cerro, calle de Cedaceros, y en su puesto en Alcalá. 14 pp. 21 cm.

- ¿Con que Marciano es amante

BN U-9286

Adaptación de *Atenaide, ovvero Gli affetti generosi* (1762) de P. Metastasio.

### ATILIO RÉGULO

**D.35**

*Tragedia famosa. Intitulada. Atilio Regulo*. (1763). Ms. 20 hh. 20 cm.

- Tu aquí? Tu entre litores confundida

BIT 67541

Adaptación de *Attilio Regolo* (1740) de P. Metastasio.

**D.36**

*Atilio Régulo en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma*. Ms., t. II, hh. 204-227, 21 cm.

-¿Eres tú, Atilia mía? No pensaba

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

Véase *Entre la patria y la vida*.

### BERENICE EN TESALÓNICA

**D.37**

*Comedia heroica. Berenize en Tesalonica. En tres actos. Acomodada al teatro español sin faltar a las reglas del arte*. [De otra mano: «Se puso en los carteles. Premiar al hijo mejor venciendo Amor por Amor. Antígono y Demetrio»]. Ms. 79 hh. 22 cm.

- Allí está recostada

BMM 84-16

Adaptación de *Antígono* (1744) de P. Metastasio.

Véase *Antígono y Demetrio*.

### BOLOGESO, EL

**D.38**

*El Bologeso. Damma en musica para representarse en el theatro italiano de la Ex.ma y Nobilissima Ciudad de Cadiz, Año de 1769*. En Cadiz. Por Don Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 139 pp. 14,5 cm.

- Bastante Reyna has mostrado

BN T-2234

Traducción de *Vologeso, re de' Parti* (1739) de A. Zeno; la música es de diferentes autores.

### BUENA ESPOSA Y MEJOR HIJA

Véase *La Necepsis*.

## CATÓN EN ÚTICA

## D.39

*Caton en Utica. Drama en musica del celebre Abate Pedro Metastasio, para representarse en el Teatro de la Mui Ilustre Ciudad de Barcelona en el año 1763. Dedicado al Mui Ilustre Señor Don Juan Antonio de Orense, &c.* Barcelona: Por Francisco Generas Impresor, y Librero. Vendese en su misma Casa, en la Bajada de la Carcel. 141 pp. 14 cm.

- Porque tan triste, ò Padre?

BN T-17139

Traducción de *Catone in Utica* (1728); texto en italiano y castellano.

## D.40

*Catón en Utica en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 258-293, 21 cm.

- Porqué tan triste, o padre? Acabó Roma

BPT ms. 303

Mismo origen que la anterior.

## CELINDA, LA

## D.41

*La Celinda. Tragedia italiana, traducida y puesta en verso castellano por Don Xavier de Ganoa.* Madrid, En la Oficina de Pantaleón Aznar, MDCCLXXXIV. (6)+97 pp. 15 cm. Pp. (3-4): prólogo del traductor.

- No, mi Celinda, no, no me equivoco

BN T-8326

Traducción de *Zelinda* (1772) de O. Calini.

## CENOBIA, LA

## D.42

*La Cenovia. Damma armonica, para representarse en el Teatro Italiano de Cadiz, en este presente año de 1762. Traducido de el idioma Italiano al Español, en metro castellano Por Don Juan Pedro Marujan y Zerón.* Cadiz: Por D. Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 163 pp. 13 cm.

- No, no me engaño

BN T-22259

Traducción de *La Zenobia* (1740) de P. Metastasio. «La musica es Composicion del Sr. David Perez, en el actual servicio de Su Magestad Fidelissima el Rey del Portugal»; texto en italiano y castellano.

## D.43

*Zenobia en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 81-104, 21 cm.

- No, no me engaño. Oh, cómo favorece

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

Véase *Más puede el hombre que amor*.

### CIRO RECONOCIDO

#### D.44

*Ciro reconocido. Drama tragico en tres actos. Compuesto en italiano, por el Señor Abate Pedro Metastasio Romano, poeta césareo. Traducido por Abate Teodoro Cáceres, i Laredo, Barcelonès. Nec verbum verbo curavit reddere fidus/Interpres. Horat. Ars. Poet.* Con licencia. Barcelona. En la Oficina de Pablo Nadal. 25 pp. 21 cm.

- Bien está; pero dime:

BN T-19311

Traducción de *Ciro riconosciuto* (1736).

#### D.45

*Comedia. Giro reconocido.* Ms. 47 hh. 22 cm.

- Mas di Arpalice, no es aquel bosque

BMM 98-15

Mismo origen que las anteriores; adaptación por A. M<sup>a</sup> Quadrado.

#### D.46

*Ciro reconocido en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 25-54, 21 cm.

- Mas di. No es aquel bosque

BPT ms. 304

Mismo origen que las anteriores.

### CLELIA TRIUNFANTE EN ROMA

#### D.47

*Clelia triunfante en Roma. Comedia heroica.* // Con licencia. Barcelona. Por Carlos Sopera, y Pi Impresor, Calle de San Pablo. 34 pp. 23 cm.

- De la aurora los coros suaves

BMM 98-18

Adaptación de *Il trionfo di Clelia* (1762) de P. Metastasio por J. Ibarro.

### CLEMENCIA DE TITO, LA

#### D.48

*La clemencia de Tito. Drama en musica de Pedro Metastasio, que se ha de representar en el nuevo coliseo de los Caños del Peral en este año de 1739. Dedicado a S. A. R. la Señora D.a Maria Teresa Infanta de España, &c.* Con licencia: En Madrid. Año 1739. 137 pp. 13 cm.

- Mas què? Yo mi venganza

BN T-24510

Traducción de *La clemenza di Tito* (1734) por P. F. Quazza. «La Musica es de Juan Hasse, nombrado el Saxòn»; texto en italiano y castellano.

**D.49**

*La clemencia de Tito. Opera dramatica de D. Pedro Metastasio para representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro por orden de Su Magestad Catholica en las carnestolendas del año de MDCCXXXVII.* En la Imprenta de Lorenzo Francisco Mojados. 131 pp. 20 cm.

- Sexto, siempre lo mismo has de decirme?

BN T-9830

Mismo origen que la anterior, trad. por I. de Luzán. «La musica. El primer acto es de don Francisco Corselli, Maestro de la Capilla Real, y de Sus Altezas los Reales Infantes. El segundo acto es de don Francisco Corradini, Napolitano. El tercer acto es de don Juan Bautista Mele, Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.50**

*La clemencia de Tito. Comedia en tres actos. Su autor Don Gaspar Zavala.* 104 pp. 14,5 cm.

- No mas: he tolerado tu perfidia

BN T-14601

Mismo origen que las anteriores.

**D.51**

*Drama tragico. La clemencia de Tito.* Ms. 49 hh. 22 cm.

- Para que es repetirme

BN ms. 15055

Mismo origen que las anteriores, adaptación por L. F. Ameno.

**D.52**

*La clemencia de Tito en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 200-229, 21 cm.

- Pero has de venir siempre

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

**CLEONICE Y DEMETRIO**

Véase *Sacrificar el afecto en las aras del honor.*

**COMPETENCIAS DE AMISTAD****D.53**

*Competencias de amistad, amor, furor y piedad. La Holimpiada. Su autor Don Pedro Metastasio y acomodada al teatro español y traducida por Don Ramón de la Cruz (1769).* Ms. 80 hh. 22 cm., autógrafo.

- Ya he determinado; Amintas

BMM 125-5

Adaptación de *L'Olimpiade* (1733).

**CON LA VIRTUD Y EL VALOR TIENE EL TRONO DURACIÓN**

**D.54**

*Comedia nueva. Con la virtud y el valor tiene el trono duración. Semiramis conocida. Sacada de la Opera que con este titulo escribió el celebre Poeta Pedro Metastasio. Para la Compañía de la Viuda de Guerrero. Año de 1769. Ms. 60 hh. 22 cm.*

- De Tamiris la hermosura

BMM 15-12

Adaptación de *Semiramide riconosciuta* (1729).

Véase *Semíramis conocida*.

**COSROAS Y SIROE**

Véase *Acrisolar la lealtad*.

**DAR EL SER EL HIJO AL PADRE**

**D.55**

*Dar el ser el hijo al padre: Melodrama harmonica, que se ha de representar en el Colisèo del Principe, en el Carnabal de este Año de 1736. Puesta en musica por D. Francisco Coradini. Con Permiso, y Licencia del Ilustrisimo Señor Don Fray Gaspar de Molina y Oviedo, Governador del Consejo, &c. En Madrid: en la Oficina de Don Gabriel del Barrio, Impressor de la Real Capilla de Su Magestad. 47 pp. 14 cm.*

- A Dios, Idolo mio

BN T-25740

Traducción de *Artaserse* (1730) de P. Metastasio.

**DEMETRIO**

**D.56**

*El Demetrio. Drama en musica que se ha de representar en el nuevo Teatro de los Caños del Peral en Carnestolendas, de este año de 1738. Dedicado a la S. R. C. Magestad de Felipe Quinto, Rey de España. Con licencia: En Madrid. Año de 1738. 156 pp. 13 cm.*

- Basta, Olinto no mas. De aquí a un instante

BN T-24558

Traducción de *Demetrio* (1731) de P. Metastasio. «La musica en los recitados es del Señor Ridolfo Hasse, llamado el Sassone»; texto en italiano y castellano.

**D.57**

*El Demetrio. Opera dramatica del Sr. Abad D. Pedro Metastasio. Para representarse en el Real Coliseo del Buen Retiro. Festejandose el gloriosissimo día natalicio de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. Año de MDCCLI. // En Madrid: en la Imprenta de Lorenzo Francisco Mojados, en la calle angosta de S. Bernardo. 177 pp. 20 cm.*

- Basta Olinto, no mas. De aquí a un instante

BN T-2743

Idéntica a la anterior. «La musica es de Don Nicolàs Jomeli Maestro Napolitano».

**D.58**

*Demetrio. Drama serio en musica, para representarse en el teatro de los Caños del Peral, baxo los auspicios de L. M. N. è I. Asociacion, Siendo Director del Teatro y Compositor de Bayles el Señor Domingo Rossi, la primavera del año de 1794.* Con licencia. Madrid: en la Imprenta de Gonzalez. 105 pp. 13,5 cm.

- Basta, Olinto, no mas, en breve tiempo

BN T-25225

Mismo origen que las anteriores. «La musica es de varios Autores, y la mayor parte del Sr. Carlos Guglielmi, Maestro de Capilla de este Teatro»; texto italiano y castellano.

**D.59**

*Demetrio.* Ms. 42 hh. 21 cm.

- Basta, Olinto, no mas. En breves horas

BMM 23-4

Adaptación de la misma obra por V. Camacho.

**D.60**

*Demetrio en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 59-90, 21 cm.

- Basta, Olinto, acabose. El pueblo inquieto

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

Véase *Por amor y por lealtad*.

*DEMOFOONTE, EL*

**D.61**

*El Demofonte. Drama en musica, que se ha de representar en el nuevo regio coliseo de los Caños del Peral, en este año de 1738. Dedicase A. L. S. C. R. M. de Isabel Farnesio, Reyna de España, &c.* Con licencia: En Madrid. Año de 1738. 133 pp. 14,5 cm.

- Padre en verdad tu demasiado afecto

BN T-7313

Traducción del *Demofonte* (1733) de P. Metastasio por J. Poma. «La Musica de los Recitados de este Drama es del Señor Cayetano Schiassi y de las Arias de diferentes Maestros»; texto en italiano y castellano.

**D.62**

*El Demofonte. Drama para musica de representarse en el Real Coliseo del Buen Retiro. Festejandose el Gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor Don Fernando VI. Por orden de Su Magestad Catholica la Reina Nuestra Señora. Año de MDCCLV. // En Madrid, en la Imprenta de los Herederos de Lorenzo Francisco Mojados. 171 pp. 19 cm.*

- Creeme, ô Padre, tu sobrado afecto

BN T-29173

Mismo origen que la anterior. «La Musica es de Don Balthasar Galupi, llamado el Buranelo, Maestro de Musica del Piadoso Hospicio de los Mendicantes de Venecia, con algunas Arias de otros Maestros»; texto en italiano y castellano.

**D.63**

*El Demofonte. Drama en musica, del cel. Ab. Pedro Metastasio, para representarse en el teatro italiano de la nobilissima ciudad de Cadiz en el Año de 1764. En Cadiz: Por Don Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 139 pp. 13,5 cm.*

- Creeme, ô Padre, tu sobrado afecto,

BN T-22344

Mismo origen que las anteriores. «La Musica es del Señor Balthasar Galuppi, llamado el Buranelo»; texto en italiano y castellano.

**D.64**

*El Demofonte. Drama en musica, del cel. Ab. Pedro Metastasio para representarse en el Teatro de la mui Ilustre Ciudad de Palma en el año 1767. Dedicado al Mui Ilustre Señor Don Manuel Antonio de Larrea, &c. Palma: Por Guillermo Bausa, Impresor, y Librero. 121 pp. 13,5 cm.*

- Creeme, ó Padre, tu sobrado afecto,

BN T-22275

Mismo origen que las anteriores; texto en italiano y castellano.

**D.65**

*Comedia nueva. El Demofonte. Compuesta por Don Ramiro Diaz Sirigo. // En Sevilla. Por Manuel Nicolas Vazquez. 32 pp. 21 cm.*

- En hora dichosa,

BN T-6251

Mismo origen que las anteriores.

**D.66**

*El Demofonte del Ab. Pedro Metastasio, traducido en castellano, y representado por la Compañia de Eusebio Ribera en el Coliseo del Príncipe en el año de 1791. Con el título del Inocente usurpador. Madrid. En la Oficina de D. Benito Cano. Año de 1791. CIV pp. 14,5 cm. Pp. III-XVII: «Discurso preliminar».*

- Créeme, ó padre! Tu excesivo afecto

BN T-12223

Mismo origen que las anteriores, traducción por I. García Malo.

**D.67**

*El Demofonte. Opera dramática del Sr. Abad Don Pedro Metastasio, reducida a zarzuela con el título: La más infeliz fortuna y el más venturoso amor. Por Don Manuel Daniel Delgado. Ms. 38 hh. 21 cm.*

- Al dulce compás de la flauta alhagüeña

BN ms. 14071(13)

Mismo origen que las anteriores.

**D.68**

*Comedia nueva intitulada. Demofonte Rey de Tracia. Ms. 63 hh. 21 cm.*

- Parece que tarda el Rey

BMM 106-12

Mismo origen que las anteriores.

**D.69**

*Demofonte en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. I, hh. 294-321, 21 cm.*

- Creeme, o Padre: tu excesivo afecto

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

**DIDO ABANDONADA****D.70**

*Dido abandonada. Opera dramatica para representarse en el Real Coliseo del Buen Retiro. Festejandose el Gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. Por orden de Su Magestad Catholica la Reyna Nuestra Señora. Año de M.D.CC.LII. // En la Imprenta de Lorenzo Mojados, Calle angosta de S. Bernardo. 189 pp. 20 cm.*

- No, princesa, no Amigo,

BN T-4785

Traducción de *Didone abbandonata* (1724) de P. Metastasio. «La Musica es de D. Balthasar Galuppi, llamado el Buranelo, Maestro de Musica del Piadoso Hospicio de los Mendicantes en Venecia»; texto en italiano y castellano.

**D.71**

*Dido abandonada. Dramma de Pedro Metastasio, para representarse en el Theatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1752. En ocasion de celebrar el Glorioso Nombre del Rey. Dedicado Al Excelentissimo Señor, Don Agustin de Ahumada, Theniente General de sus Reales Exercitos, Theniente Coronèl del Regimiento de Guardias de Infanteria Española, y Governador de esta Plaza. 131 pp. 15 cm.*

- No Princesa, no Amigo,

BN T-45990

Idéntica a la anterior; texto en italiano y castellano.



**D.72**

*Dido abandonada. Damma de Pedro Metastasio, para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1753. Dedicado al Muy Ilustre Señor D. Martin Sendin y Ribero, Coronel del Regimiento de Dragones de Lusitania, y Subinspector de ellos en la Corona de Aragon.* Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. 133 pp. 15 cm.

- No Princesa, no Amigo,

BN T-22340

Idéntica a las anteriores; texto en italiano y castellano.

**D.73**

*Dido abandonada. Drama serio en música para representarse en el Teatro de los Caños del Peral baxo los auspicios de la M. N. y M. I. Asociacion de Operas, siendo Director el Señor Domingo Rosi en el verano del año de 1791.* Con Licencia. Madrid: En la Imprenta de Gonzalez M.D.CC.XCI. 89 pp. 10 cm.

- No, mi Princesa, amigo,

BN T-24504

Mismo origen que las anteriores. «La Música es toda nueva del célebre Señor Cayetano Andreozzi, Maestro de Capilla Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.74**

*Dido abandonada. Drama serio en musica. Para representarse en el teatro de los Caños del Peral, bajo los auspicios de la M. N. y M. I. Asociacion de Operas el día 25 de agosto del año de 1792. En celebridad de los felices días de la Reyna Nuestra Señora siendo director el Señor Domingo Rosi.* Madrid: En la Imprenta de la Viuda de Ibarra. Con licencia. 111 pp. 10 cm.

- No, mi Princesa, amigo,

BN T-7812

Idéntica a la anterior. «La Musica es de los Señores Maestros Sarti, y Paisiello»; texto en italiano y castellano.

**D.75**

*Dido abandonada. Pieza heroica nueva. Por D. V. R. D. A. Representada por la Compañia de Navarro en este año de 1795.* 35 pp. 21 cm.

- Hijo ingrato, de esa suerte

BIT 44235

Mismo origen que las anteriores, adaptación por V. Rodríguez de Arellano.

**D.76**

*Dido abandonada en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 174-198, 21 cm.

- No, Princesa, no, amigo, no es enojo,

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

Véase *El valiente Eneas*.

*ECIO*

**D.77**

*Ezio. Dramma en musica para representarse en el teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en la primavera de este año de 1754. Dedicado al Muy Ilustre Señor Don Juan Miguel Faxardo, Cavallero de la Orden de Santiago, del Consejo de S. M. y su Secretario de Exercicio en la Secretaria del Despacho de Guerra.* Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. 143 pp. 14 cm.

- Señor, no con mas fausto

BN T-22292

Traducción de *Ezio* (1728) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.

*ECIO TRIUNFANTE EN ROMA*

**D.78**

*Tragedia Ecio triunfante en Roma. En tres actos.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, Impresor y Mercader de Libros. 28 pp. 20 cm.

- El valeroso Ecio

BIT 71247

Adaptación de *Ezio* (1728) de P. Metastasio por R. de la Cruz.

**D.79**

*Ecio triunfante en Roma. En tres actos.* // Barcelona. Por la Viuda Piferrer, vendese en su Librería administrada por Juan Sellent: y en Madrid en la de Quiroga. 28 pp. 20 cm.

- El valeroso Ecio

BN T-20669

Idéntica a la anterior.

**D.80**

*Ecio en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 143-173, 21 cm.

- Nunca, Señor, la prole de Quirino

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

*ENDIMIÓN, EL*

**D.81**

*El Endimion. Serenata.* En Madrid: En la Imprenta de Lorenzo Francisco Mojados. 71 pp. 19 cm.

- Nise, Nise, què haces? No hoyes como

BN T-24148

Traducción de *Endimione* (1720) de P. Metastasio. «La Musica. La primera parte

es de Don Manuel Plà, Cathalán. La segunda parte es de Don Francisco Montali, napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.82**

*Endimion, y Diana. Serenata.* 67 pp. 19 cm.

- Nise, què haces? No hoyes como

BN T-22368

Mismo origen que la anterior. «La musica es de Don Juan Bautista Mele Maestro Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.83**

*Endimion y Diana. Fiesta armonica por Manuel Guerrero en Operas y Zarzuelas del siglo XVIII.* Ms. 218 h. 20 cm.

- Pajaros, prados y fuentes

BN ms. 14102(6)

Mismo origen que las anteriores.

**D.84**

*Comedia famosa. Endimion, y Diana.* Ms. 28 hh. 21 cm.

- Entre tanto que la tarde

BN ms. 14483(25)

Mismo origen que las anteriores.

**D.85**

*Endimion. Ecloga teatral. 1775. Por Cándido María Trigueros.* Ms. (4)+92 hh. 21 cm. Hh. (3-4): Advertencia.

- Ven al campo, Nerine; no te entregues

BMP M-34

Mismo origen que las anteriores.

**ENTRE LA PATRIA Y LA VIDA****D.86**

*Tragedia. Entre la Patria, y la vida, no hay mas vida que la Patria. Atilio Regulo.* 49 hh. 22 cm.

- Eres mi Atilia tu?; oh Dios! Confusa

BM 84-15 bis

Adaptación de *Atilio Regolo* (1740) de P. Metastasio por R. de la Cruz.

Véase *Atilio Régulo*.

**FIESTA CHINESA****D.87**

*Fiesta chinesa. Composicion drammatica del celebre, e ilustre Poeta el Señor Don Pedro Metastasio, traducida en lengua española por orden de su Excelencia el Señor Marqués de Estepa, por Don Manuel Cavaza.* En Madrid: En la Imprenta de Francisco Xavier Garcia, en la calle de Capellanes. Año 1757. 45 pp. 19 cm.

- Y bien? Todas pasmadas

BN T-23802

Traducción de *Le cinesi* (1735). «La musica es de Don Luis Mison, de la Real Capilla»; texto en italiano y castellano.

*FURIAS DE ORLANDO, LAS*

**D.88**

*Las furias de Orlando. Pastoral. De Dn. Cándido María Trigueros. 1776. Ms. 6+148 hh. 21 cm. Hh. 3-5: Advertencia.*

- Sal ya de una vez, Medoro muy amado

BMP M-41

Adaptación de *Angelica* (1722) de P. Metastasio.

*GALATEA, LA*

**D.89**

*La Galatea, serenata. En Madrid: En la Imprenta de Lorenzo Mojados (¿1750?). 57 pp. 15 cm.*

- Hay, calla, Acis amado,

BN T-28700

Traducción de *Galatea* (1722) de P. Metastasio.

*GIANGUIR*

**D.90**

*N. 106. Comedia heroica. Gianguir. En cinco actos. // Barcel. En la Imprenta de Carlos Gibért y Tutó, Impresor y Mercader de Libros. 36 pp. 21 cm.*

- Viva el rayo de la guerra

BIT 45153

Traducción de *Gianguir* (1724) de A. Zeno.

*GRATITUD HEROICA, LA*

Véase *El Rugiero*.

*HÉROE DE LA CHINA, EL*

**D.91**

*El eroe de la China. Opera drammatica para representarse en el Real Coliseo del Buen Retiro, festejandose el gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica D. Fernando VI, por orden de Su Magestad Catholica la Reyna Nuestra Señora. Año de M.D.CC.LIV. // En Madrid: En la Imprenta de Lorenzo Mojados, calle angosta de San Bernardo. 137 pp. 20 cm.*

- Del Rey mi Padre adoro

BN T-9842

Traducción de *L'eroe cinese* (1752) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.

**D.92**

*El eroe de la China. Dramma en musica, para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1755. Festejandose el gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica D. Fernando VI. Dedicado al Muy Ilustre Señor D. Fernando Deville Mariscal de campo de los Exercitos de s. m. y capitàn Comandante del Regimiento de Reales Guardias de Infanteria Walona.* Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. 115 pp. 13 cm.

- Del Rey mi padre adoro

BN T-22258

Idéntica a la anterior. «La Musica es del Señor Joseph Bono, Compositor de Camara de S. M. R. C.».

**D.93**

*Comedia heroica. El héroe de la China. En tres actos. Representada por la Compañía de Francisco Ramos.* Madrid. Por Antonio Cruzado: calle del Prado. Año de MDCCXCIX. 29 pp. 21 cm.

- Permeteme, que extrañe, hermana mía

BN T-1482

Mismo origen que las anteriores.

**D.94**

*El heroe de la China. Drama heroico. Traduccion de la Opera de este nombre del Abate Pedro Metastasio. Arreglada al teatro español por Joseph Ibarro.* Ms. 58 hh. 21 cm.

- Al feliz anuncio

BN ms. 16237

Mismo origen que las anteriores.

**D.95**

*El Héroe de la China en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 186-203, 21 cm.

- Del Rey mi amado Padre tomando el pliego

BPT ms. 304

Mismo origen que las anteriores.

**HIPERMESTRA, LA****D.96**

*La Ipermestra. Drama serio en musica para representarse en el Teatro de los Caños del Peral, bajo los auspicios de la M. N. y M. I. Asociacion de Operas, en el Carnaval del Año de 1793. Siendo Director el Señor Domingo Rosi.* Madrid: En la Imprenta de la Viuda de Ibarra. Con licencia. 87 pp. 14,5 cm.

- Al fin, Princesa à tus dulces ruegos

BN T-24570

Traducción de *Ipermestra* (1744) de P. Metastasio. «La Música es del celebre Señor Maestro Paysiello»; texto en italiano y castellano.

**D.97**

*Ipermenestra en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casamarro. Obra póstuma. Ms., t. II, hh. 105-123, 21 cm.*

- A tus tiernos desseos, o Princesa,

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

**HIPSIPILE****D.98**

*Drama heroico, representación ilustre. Hypsyphyle, princesa de Lemnos. Opera de Pedro Metastasio, poeta cesareo, acomodada al teatro español por D. Francisco Mariano Nipho. Con Licencia. En Madrid. En la Imprenta de la Viuda de Manuel Fernandez. Año de 1764. 119 pp. 14 cm.*

- El regocijo viva

BN T-1053

Adaptación de *Issipile* (1732).

**D.99**

*Ipsipile en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casamarro. Obra póstuma. Ms., t. I, hh. 120-142, 21 cm.*

- Ah, vè, Rodope amiga, vè apiadada

BPT ms. 303

Mismo origen que la anterior.

**HOMBRE MEJORADO, EL****D.100**

*Núm. 155. El hombre mejorado por sus remordimientos. Drama en cinco actos en prosa, del idioma italiano; y traducido libremente por D. J. Baby. Ah! hombres! hombres!...qué abismo funesto es vuestro corazón! Act. III. Esc. VII. // Barcelona: En la Oficina de Juan Francisco Piferrer, Impresor de S. M.; véndese en su librería administrada por Juan Sellent. 32 pp. 20 cm.*

- Tráeme un vestido.

BIT 33136

Original desconocido.

**IFIGENIA****D.101**

*Ifigenia. Dramma en musica, para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en la Primavera de este presente año de 1755. Dedicado a la Excelen-tissima Señora D. María Luisa de Abumada, y Vera, Marquesa de las Amarillas, &. Barcelona. Por Pablo Campins Impresor. Con Licencia de los Superiores. 120 pp. 13,5 cm.*

- Alza Euribates: ola

BN T-22277

Traducción de *Ifigenia in Aulide* (1718) de A. Zeno. «La Musica es del Señor Nicolás Jomelli, Maestro de Capilla Napolitano»; texto en italiano y castellano.

*IFIGENIA EN AULIDE***D.102**

*Ifigenia en Aulide. Tragedia en cinco actos, compuesta en idioma italiano por el señor abate Manuel Lassala y San Germán. Traducida al castellano por Don Julián Cano y Pau.* Valencia, Joseph y Thomás de Orga, 1781. 80 pp. 21,5 cm.

- Infelice de mí, ¿qué estoy haciendo

Sevilla, Universitaria 110-43(2)

Traducción de *Ifigenia in Aulide* (1773) por J. B. Esplugues Palavicino y Bergadá.

*INOCENTE USURPADOR, EL*

Véase *El Demofoonte*.

*ISLA DESHABITADA, LA***D.103**

*La isla deshabitada. Drama en musica, para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año 1761. Para celebrar el dia del glorioso nombre de S. M. el Rey Nuestro Señor D. Carlos III. Dedicado al Mui Ilustre Señor Don Joaquin de Sarasa, Coronel del Regimiento de Infanteria de Zamora.* Con licencia. Barcelona: Por Francisco Generas Impressor, y Librero. 135 pp. 14 cm.

- Qué fuerza ai que no ceda

BN T-17139

Traducción de *L'isola disabitata* (1752) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.

*ISLA DESIERTA, LA***D.104**

*La isla desierta. Serenata del Señor Abate Pedro Metastasio, Poeta Cesareo.* Con Permiso. En Madrid: En la Imprenta de D. Antonio Muñoz del Valle. Año de 1765. 29 pp. 16 cm.

- Que obstaculo no vence

BN T-22263

Traducción de *L'isola disabitata* (1752).

**D.105**

*Pequeña pieza intitulada. La ysla desierta. Año de 1781.* Ms. 25 hh. 21 cm.

- No hay resistencia que baste

BMM 120-7

Adaptación de la misma obra por R. de la Cruz.

*JERJES***D.106**

*Xerxes tragedia del abate D. Francisco Xavier Bettineli traducida del italiano por D. Miguel Garcia Asensio.* Valencia en la Imprenta de Joseph de Orga. MDCCCI. XVI+ 104 pp. 15 cm. Pp. I-XVI: «Palabras del traductor».

- No, Megavises, no; á aquel que agita

BIT 62246

Traducción de *Serse, re di Persia* (1764).

*JULIO CÉSAR Y CATÓN*

Véase *Ser vencido y vencedor*.

*JURA DE ARTAJERJES, LA*

Véase *La piedad de un hijo vence la impiedad de un padre*.

*LUCIO PAPIRIO Y QUINTO FABIO*

Véase *El severo dictador*.

*MARCO ANTONIO TRIUNVIRO***D.107**

*N. 131. Tragedia. Marco Antonio triunviro. Traducida del italiano. // Barcelona: En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, Impresor y Librero en la Libretería. 39 pp. 21 cm.*

- No, hermosa Reyna; el Egipto

BIT 44199

Original desconocido.

*MÁS GLORIA ES TRIUNFAR DE SÍ***D.108**

*Melodrama scenico, intitulado: Mas gloria es triunfar de si. Adriano en Syria. Escrito por un ingenio de esta Corte. Puesto en musica por Don Joseph Nebra Organista primero de la Real Capilla de Su Magestad.* Con licencia. En Madrid. Año de 1737. 64 pp. 14 cm.

- Viva Adriano siempre Augusto,

BN T-11419

Traducción de *Adriano in Siria* (1732) de P. Metastasio.

Véase *Adriano en Siria*.

*MÁS HEROICA AMISTAD***D.109**

*Mas heroica amistad, y el amor mas verdadero. Drama-musico. Que se ha de representar en el Real Coliseo de los Caños del Peral, por la Compañia de Manuel de San Miguel, en este año de 1745. Dedicado al Exmo. Sr. Marqués de Scoti, &c. Compuesto por Manuel Guerrero. Y puesto en musica por Don Francisco Coradini.* Con licencia. En Madrid: En la Imprenta de Phelipe Millán, año de 1745. 109 pp. 13,5 cm.



- Dexame, Amyntas: del consejo tuyo,

BN T-24508

Traducción de *L'Olimpiade* (1733) de P. Metastasio.

Véase *La Olimpiada*.

*MÁS INFELIZ FORTUNA Y EL MÁS VENTUROSO AMOR, LA*

Véase *El Demofonte*.

*MÁS PUEDE EL HOMBRE QUE AMOR*

**D.110**

*Comedia nueva. Mas puede el hombre que amor, o querer a dos y ser firme. Su autor Dn. Ramón de la Cruz. Para la Compañía de Juan Ponze. Año de 1768. Ms. 44 hh. 22 cm., autógrafo.*

- No, no me engaño; Radamisto es éste

BMM 45-3

Adaptación de *La Zenobia* (1740) de P. Metastasio.

Véase *La Cenobia*.

*MÁS QUE LAS ARMAS CONQUISTA EL AGRADO Y LA PIEDAD*

**D.111**

*Comedia nueva. Mas que las armas conquista el agrado y la piedad. En un acto. Ms. 38 hh. 21 cm.*

- Venid hermosuras

BN ms. 14100

Adaptación de *Alessandro nelle Indie* (1729) de P. Metastasio.

*MUERTE DE ABEL, LA*

**D.112**

*La muerte de Abél. Oratorio tomado del italiano. Por Dn. Cándido María Trigueros de la Real Academia de Buenas Letras de Sevilla, resid.te en Carmona. Año de 1773. Ms. 30 hh. 21 cm.*

- O admirable en tus obras, Dios eterno!

BIT 59037

Adaptación de *La morte d'Abele* (1732) de P. Metastasio.

**D.113**

*La muerte de Abel en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. III, hh. 61-72, 21 cm.*

- O admirable en las obras de tu mano

BPT ms. 305

Mismo origen que la anterior.

**NECEPSIS, LA****D.114**

*Tragedia nueva. Buena esposa, y mejor hija, la Necepsis. En cinco actos.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, Impresor y Librero en la baxada de la Carcel. 29 pp. 20 cm.

- Al fin se movió el Cielo, y de tus votos

BN T-1197

Adaptación de *Ipermestra* (1743) de P. Metastasio por C. M<sup>a</sup> Trigueros.

**D.115**

*Tragedia nueva. La Necepsis. En cinco actos. Corregida y enmendada en esta segunda impresión.* En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, Impresor y Librero. 19 pp. 21 cm.

- Al fin se movió el cielo, y de tus votos

BN T-3228

Idéntica a la anterior.

**NITETI, LA****D.116**

*La Niteti. Drama para musica de representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro. Festejandose el gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. Por orden de Su Magestad Catholica la Reyna Nuestra Señora. En este año de M.D.CC.LVI.* // En Madrid: En la Oficina de los Herederos de Lorenzo Francisco Mojados. 193 pp. 20 cm.

- Y Samete no buelve!

BN T-23650

Traducción de *Nitteti* (1756) de P. Metastasio. «La composición de la musica es del Maestro Don Nicolás Conforto, Napolitano».

**D.117**

*Comedia nueva. No hai en amor fineza mas constante, que dexar por amor su mismo amante. La Niteti.* // Con licencia. En Sevilla. Por Manuel Nicolás Vazquez, en calle de Genova. 28 pp. 20 cm.

- Celebre felice

BN T-3265

Adaptación de la misma obra por F. M. Nipho.

**D.118**

*Nº 172. Comedia famosa. No hay en amor fineza mas constante, que dexar por amor su mismo amante. La Niteti. De un ingenio.* // Con licencia. En Valencia. En la Imprenta de Joseph y Thomàs de Orga. Año 1772. 32 pp. 20 cm.

- Celebre felice

BN T-12509

Idéntica a la anterior.

**D.119**

*Comedia heroica. La Niteti. En tres actos. Corregida y enmendada en esta segunda impresion.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibért y Tutó, Impresór y Librero. 32 pp. 21 cm.

- Celebre felice

BIT 45489

Idéntica a la anterior.

**D.120**

*Niteti en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 228-249, 21 cm.

- Y no buelve Samete! Ay de mí triste!

BPT ms. 304

Mismo origen que las anteriores.

**NO HAY CON LA PATRIA VENGANZA****D.121**

*Comedia nueva. No hay con la patria venganza, y Themistocles en Persia. De don Joseph de Cañizares.* Con licencia. En Valencia. En la Imprenta de la viuda de Joseph de Orga. Año 1764. 38 pp. 21 cm.

- O què dulcemente acordes

BIT 57034

Adaptación de *Temistocle* (1736) de P. Metastasio.

**NO HAY EN AMOR FINEZA MÁS CONSTANTE**

Véase *La Niteti*.

**NO HAY MUDANZA NI AMBICIÓN DONDE HAY VERDADERO AMOR****D.122**

*Comedia nueva. No hay mudanza ni ambicion, donde hay verdadero amor. El Rey pastor.* Con licencia. Madrid. Año 1799. // Se hallará en la Librería de Quiroga, calle de la Concepcion Geronima: en su puesto de Cerro, calle de Alcalá: en el de Sanchez, calle del Príncipe: y en el Diario, frente Santo Tomás. 24 pp. 21 cm.

- Inocente corderillo

BN T-14825

Adaptación de *Il re pastore* (1751) de P. Metastasio por R. de la Cruz.

**OLIMPIADA, LA****D.123**

*La Olimpyada. Drama en musica, para representarse en el Theatro Italiano de La Ilma. y Nobilissima Ciudad de Cadiz en el año de 1762.* En Cadiz: Por D. Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 163 pp. 13,5 cm.

- Ya estoy resuelto, Aminta

BN T-22260

Traducción de *L'Olimpiade* (1733) de P. Metastasio. «La Musica es del Señor Balthasar Galuppi, dicho el Buranelo»; texto en italiano y castellano.

**D.124**

*La Olimpiada en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. I, hh. 91-119, 21 cm.

- Aminta, resolví. No más consejos.

BPT ms. 303

Mismo origen que la anterior.

Véase *Competencias de amistad*.

Véase *Más heroica amistad*.

**ORESTES****D.125**

*Orestes: tragedia en cinco actos, representada por la primera vez en el Coliseo del Príncipe día 30 de mayo de 1807.* [Añadido a mano: *Por D. Dionisio Solís*]. Madrid. Imprenta que fué de García. Año de 1815. XXXIV+108 pp. 17 cm. Pp. III-VII: «A Isidoro Máiquez, primer actor del Teatro del Príncipe»; pp. VIII-XXXIII: «El traductor».

- ¡Oh noche! horrenda, pavorosa noche

BIT 62210

Traducción de *Oreste* (1783) de V. Alfieri, atribuida a D. Solís.

**PARNASO, EL****D.126**

*El Parnaso. Serenata que se ha de cantar en obsequio de los desponsorios de los Serenissimos Señores Infantes de Portugal y España la Serenisima Señora Doña Mariana con el Serenisimo Señor Don Gabriel, y la Serenisima Señora Doña Carlota con el Serenisimo Señor Don Juan. En la noche del día 5 de julio, en el salon de la casa del Excelentissimo Señor Marques de Louriçal, Gentilhombre de Camara, del Consejo de S. M. Fidelissima, Embajador extraordinario y plenipotenciario cerca de S. M. Catolica.* En Madrid: Por D. Antonio de Sancha. Año de M.DCC.LXXXV. 24 pp. 20 cm.

- Resuenen nuestras citaras

BIT 46265

Traducción de *Il Parnaso accusato e difeso* (1738) de P. Metastasio; texto en italiano y castellano.

**PAZ DE ARTAJERJES CON GRECIA****D.127**

*Comedia nueva, intitulada. Paz de Artaxerses con Grecia. Su autor Don Antonio Bazo.* // Con licencia. En Madrid. En la Imprenta de Francisco Xavier Garcia. Año 1763. 44 pp. 25 cm.

- Pues sobre Persia, y Grecia

BN T-14961

Imitación de *Artaserse* (1730) de P. Metastasio.

**D.128**

*Comedia famosa. Paz de Artaxerses con Grecia.* De Don Antonio Bazo. // Con licencia. En Valencia. En la Imprenta de la Viuda de Joseph de Orga. Año 1765. 36 pp. 21 cm.

- Pues sobre Persia, y Grecia

BN T-205

Idéntica a la anterior.

**D.129**

*Comedia famosa. Paz de Artaxerses con Grecia.* De Don Antonio Baso. // Con licencia. Barcelona. En la Imprenta de Carlos Saperá. Año 1755. A costas de la Compañía. 34 pp. 22 cm.

- Pues sobre Persia, y Grecia

BN T-14785

Idéntica a las anteriores.

*PIEDAD DE UN HIJO VENCE LA IMPIEDAD DE UN PADRE, LA*

**D.130**

*Comedia nueva. Intitulada. La piedad de un hijo vence la impiedad de un padre, y jura de Artaxerxes Rey de Persia. Su Autor Don Antonio Bazo.* // Con licencia. En Madrid. En la Imprenta de Francisco Xavier Garcia. 48 pp. 20 cm.

- Supuesto que yà la Aurora

BN T-12509

Adaptación de *Artaserse* (1730) de P. Metastasio.

**D.131**

*Comedia famosa. La piedad de un hijo vence la impiedad de un padre, y real jura de Artaxerxes.* De Don Antonio Bazo. // Con licencia. En Valencia. En la Imprenta de Joseph de Orga. Año 1765. 38 pp. 22 cm.

- Supuesto que yà la Aurora

BN T-507

Idéntica a la anterior.

**D.132**

*Comedia. La piedad de un hijo vence la impiedad de un padre y real jura de Artaxerses.* De Don Antonio Bazo. // Se hallará en la Librería de Quiroga. 36 pp. 21 cm.

-Supuesto que yà la Aurora

BN T-507

Idéntica a las anteriores.

**PIRRO****D.133**

*Pirro. Drama serio en musica, para representarse en el Teatro de los Caños del Peral, que dirige y gobierna L. M. N. è I. Asociacion, el dia 14 de octubre del año de 1793. Con motivo del feliz cumpleaños del Serenísimo Señor Príncipe de Asturias. Con Licencia. Madrid: en la Imprenta de Gonzalez. 96 pp. 14 cm.*

- La Grecia me escuche

BN T-24579

Traducción de *Pirro* (1704) de A. Zeno. «La Musica es del célebre Maestro Don Juan Paysiello, à el actual servicio de S. M. Siciliana, en calidad de Maestro y Compositor»; texto en italiano y castellano.

**PIRRO Y CASANDRO****D.134**

*Pirro y Casandro. Traducción libre del Apostolo Zeno. Por Don Vicente Rodriguez de Arellano. Ms. 77 hh. 22 cm., con aprobaciones de 1798.*

- Luciente fecundo Padre

BMM 37-8

Traducción de *Pirro* (1704) de A. Zeno.

**POLINICE****D.135**

*Polinice ó los hijos de Edipo. Tragedia en cinco actos. Traducida por Don A. S. é impresa á expensas de I. M. Executada por primera vez en el Teatro de los Caños del Peral en 15 de abril de 1806. Madrid. Imprenta de Doña Catalina Piñuela, 1814. 71 pp. 17 cm.*

- Antígona: tu sola entre mis hijos,

BIT 62209

Traducción de *Polinice* (1783) de V. Alfieri por A. de Saviñón.

**POR AMOR Y POR LEALTAD****D.136**

*Por amor, y por lealtad y Demetrio en Syria. Drama para representar en musica (en el Theatro del Corral de la Cruz) la compañía de Manuel de San Miguèl. Compuesta por Vicente Camacho quien la dedica a la Ec.ma Señora Doña Leonor Pio de Saboya, Duquesa de Atri, Dama de la Reyna Nuestra Señora, &c. Puesta en musica por Don Juan Baptista Mele, Maestro de Capilla, Italiano. Con licencia. En Madrid. En la Imprenta de Zúñiga. Año de 1736. 66 pp. 14,5 cm.*

- Viva Cleonice, viva

BN T-25736

Traducción de *Demetrio* (1731) de P. Metastasio.

Véase *Demetrio*.

**PREMIAR AL HIJO MEJOR**

Véase *Berenice en Tesalónica*.

**QUERER A DOS Y SER FIRME**

Véase *Más puede el hombre que amor*.

**REAL CLEMENCIA DE TITO, LA****D.137**

*Comedia heroica. La real clemencia de Tito. En tres actos.* // Barcelona. Por la Viuda Piferrer. 28 pp. 20 cm.

- Nuestro Augusto Emperador

BIT 4590

Adaptación de *La clemenza di Tito* (1734) de P. Metastasio por G. Zavala y Zamora.

**D.138**

*Comedia heroica. La real clemencia de Tito. En tres actos.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, Impresor y Librero. 36 pp. 20 cm.

- Nuestro augusto Emperador

BN T-10822

Idéntica a la anterior.

**REAL JURA DE ARTAJERJES, LA**

Véase *La piedad de un hijo vence la impiedad de un padre*.

**REY PASTOR, EL****D.139**

*El Rey pastor. Drama para musica. De representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro. Por orden de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI.* // En Madrid, en la Imprenta de los Herederos de Lorenzo Francisco Mojados (1757). 151 pp. 21 cm.

- Entiendo, amigo mio

BN T-31827

Traducción de *Il Re pastore* (1751) de Pietro Metastasio. «La musica es del Señor Don Antonio Mazoni, Maestro de Musica, Modonés»; texto en italiano y castellano.

Véase *No hay mudanza ni ambición*.

**D.140**

*El Rey pastor en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 168-184, 21 cm.

- Entiendo, arroyo amigo,

BPT Ms. 304

Mismo origen que la anterior.

**RÓMULO Y ERSILIA****D.141**

*Romulo y Ersilia en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. II, hh. 273-292, 21 cm.*

- Descienda alegre y propicia

BPT ms. 304

Traducción de *Romulo ed Ersilia* (1765).

**RUGIERO****D.142**

*Rugiero. Dramma en musica para representarse en el teatro Italiano de la Exc.ma y Nob.ma Ciudad de Cadiz en el año de 1771. En Cadiz: Por Don Manuel Espinosa, Impresor de la Real Marina. 121 pp. 14 cm.*

- Esperate: donde vas?

BN T-24604

Traducción de *Ruggiero ovvero L'eroica gratitudine* (1771) de P. Metastasio. «La musica es por la mayor parte del cèlebre Sr. Pedro Guglielmi, Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.143**

*El Rugiero o la gratitud heroica en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. II, hh. 228-249, 21 cm.*

- Si, Clotilde, hè resuelto: y a ti sola

BPT ms. 304

Mismo origen que la anterior.

**SACRIFICAR EL AFECTO EN LAS ARAS DEL HONOR****D.144**

*La gran comedia nueva. Sacrificar el afecto en las haras del honor es el mas heroico amor; y Demetrio en Siria. [De otra mano: Es de Manuel Calderón y Salazar. Se copió en Granada a 2 de febrero de 1769]. Ms. 73 hh. 21 cm.*

- Aunque Deidad se renombra

BN ms. 15969

Adaptación de *Demetrio* (1731) de P. Metastasio.

**D.145**

*Comedia nueva. Intitulada. Sacrificar el afecto en las aras del honor es el mas heroico amor. Cleonice y Demetrio. Su autor Dn. Antonio Bazo (1758). Ms. 49 hh. 21 cm.*

- Aunque Deydad se nombra

BN ms. 14100

Mismo origen que la anterior.



**SACRIFICAR POR LA PATRIA LA LIBERTAD****D.146**

*Comedia heroica en tres actos. Sacrificar por la patria la libertad, y la vida.* Ms. 38 hh. 20 cm.

- Tu, Atilia, en este sitio? Santos cielos

BN ms. 16235

Adaptación de *Attilio Regolo* (1740) de P. Metastasio por J. Pisón y Vargas.

**SEMÍRAMIS / SEMÍRAMIS CONOCIDA / SEMÍRAMIS RECONOCIDA****D.147**

*Semiramis conocida. Opera dramatica para representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro festejandose el gloriosissimo dia natalicio de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI. Por orden de Su Magestad Catholica la Reyna Nuestra Señora. Año de M.DCC.LIII.* // En la Imprenta de Lorenzo Mojados, Calle angosta de San Bernardo. 179 pp. 18 cm.

- Olà: sepa Tamiris

BN T-19861

Traducción de *Semiramide riconosciuta* (1729) de P. Metastasio. «La Musica es de D. Nicolàs Jomeli, Maestro Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.148**

*La Semiramis reconocida. Drama en musica para representarse en el Teatro de la Ilma. y Nobilma. Ciudad de Valencia, en el año M.DCC.LXXIV. Dedicado a la Muy Ile. Señora Condesa de Villagonzalo.* En Valencia: En la Imprenta de Joseph y Thomàs de Orga. 113 pp. 15 cm.

-

BIT 51283 [ejemplar desaparecido]

Mismo origen que la anterior; texto en italiano y castellano.

**D.149**

*Semiramis reconocida. Traduccion de la del celebre Poeta Dn. Pedro Metastasio. Esta comedia se estrenó el dia de San Luis el año de 1800 en la celebridad de los dias de la Reyna N. S. la hizo de galan Manuel Garcia despues de un gran tabardillo que habia tenido y no gustó, se hizo cuatro dias.* Ms. 60 hh. 20 cm.

- Ola. Decid a Tamiris

BMM 144-10

Mismo origen que las anteriores.

**D.150**

*Semiramis en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casamarro. Obra póstuma.* Ms., t. II, hh. 146-184, 21 cm.

- Ola... Sepa Tamiris que están prontos

BPT ms. 304

Mismo origen que las anteriores.

Véase *Con la virtud y el valor tiene el trono duración*.

### SER VENCIDO Y VENCEDOR

#### D.151

*Comedia nueva. Ser vencido y vencedor, Julio Cesar y Caton.* // Con licencia. Se hallará en la Librería de Quiroga. 32 pp. 22 cm.

- Amado padre y Señor

BMM 64-10

Adaptación de *Catone in Utica* (1728) de P. Metastasio por J. López de Sedano.

### SESOSTRIS

#### D.152

*Tragedia. Sesostris, rey de Egipto. En tres actos.* // Barcelona. En la Imprenta de Carlos Gibért y Tutó. 28 pp. 21 cm.

- Nemesis suprema

BN T-14791

Traducción de *Sesostri, re d'Egitto* (1709) de A. Zeno y P. Pariati.

#### D.153

*Sesostris. Tragedia. Por Don Ramon de la Cruz Cano y Olmedilla &c. Representada por primera vez por la Compañía de la Señora Maria Hidalgo en el Coliseo de la Cruz à 24 de octubre de 1766.* Madrid. MDCCLXVII. 120 pp. 16,5 cm.

- Digno de ti fue el golpe, ya en Osiris

BN T-13383

Mismo origen que la anterior.

### SEVERO DICTADOR, EL

#### D.154

*Comedia heroica en tres actos. El severo dictador y vencedor delinquente, Lucio Papirio y Quinto Fabio. Escrita en idioma italiano por el famoso poeta Apostolo Zeno. Y acomodada al teatro español por Don Ramon de la Cruz y Cano. Representada por la Compañía de Martinez en este presente Año de 1791.* 32 pp. 21 cm.

- Los Dioses propicios

BN T-3182

Traducción de *Lucio Papirio dittatore* (1719).

### SIROE / SIROE REY DE PERSIA

#### D.155

*El Siroe. Drama en musica, que se ha de representar en el nuevo regio Coliseo de los Caños del Peral en este año de 1739. Dedicase a S. A. R. el Señor Don Phelipe de Borbón, Infante de España, &c.* Con licencia: En Madrid. Año de 1739. 125 pp. 13 cm.

- Hijos de vos no menos

BN T-24509

Traducción de *Siroe* (1726) de P. Metastasio por P. F. Quazza; texto en italiano y castellano.

**D.156**

*Siroe Rey de Persia. Drame por musica de Pedro Metastasio, para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1751. En ocasion de celebrar el dia del glorioso nacimiento de Su Magestad Fernando Sexto, Rey de España. Dedicado al muy Ilustre Señor el Cavallero D. Pedro Dubarlé, Mariscal de Campo de los Exercitos de S. M. y Comandante del Regimiento de Reales Guardias Walonas.* Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. 129 pp. 19 cm.

- Hijos soy yo igualmente

BIT 45991

Mismo origen que la anterior.

**D.157**

*El Siroe. Opera dramatica para representarse en el Real Coliseo del Buen-Retiro. Por orden de Su Magestad Catholica el Rey Nuestro Señor D. Fernando VI en este Año M.DCC.LII.* // En Madrid: En la Imprenta de Lorenzo Mojados en la calle Angosta de S. Bernardo. 169 pp. 19 cm.

- Hijos, de ambos no menos,

BN T-14126

Mismo origen que las anteriores. «La musica es de Don Nicolàs Conforto, Maestro Napolitano»; texto en italiano y castellano.

**D.158**

*El Siroe. Opera dramatica para representar en el nuevo Teatro de esta M. Noble Ciudad de Cádiz en el año de 1761.* Cádiz: Por D. Manuel Espinosa Impressor Real de la Marina. 155 pp. 13,5 cm.

- Hijos, de ambos no menos,

BN T-22331

Idéntica a la anterior; texto en italiano y castellano.

**D.159**

*Comedia heroica. El Siroe.* Ms. 45 hh. 22 cm.

- Qual de vosotros, hijos, tierno padre

BMM 62-7

Mismo origen que las anteriores.

**D.160**

*Tragedia. Representacion Ilustre. Siroe Rey de Persia. Acomodada al Theatro Español por Don Francisco Mariano Nipho. Ephigraphe: Es el Parcial injusto amor de un padre arriesgado al amado y al amante (1765).* Ms. 57 hh. 21 cm.

- Hijos, Padre me creo amante, y justo

BMM 62-7

Mismo origen que las anteriores.

**D.161**

*Siroe en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. I, hh. 230-257, 21 cm.*

- Hijos, no menos Padre

BPT ms. 303

Mismo origen que las anteriores.

**SUEÑO DE ESCIPIÓN, EL****D.162**

*Fiesta Theatral, El sueño de Scipion, cantada a cinco voces que se ha de cantar en casa del Excelentissimo Señor Marqués de Estepa. La musica es del Señor D. Joseph Mir de Llussa. En Madrid: En la Imprenta de Francisco Xavier Garcia, en la Calle de la Salud. Año 1757. 41 pp. 19 cm.*

- Ven, y sigue mis pasos,

BN T-23665

Traducción de *Il sogno di Scipione* (1735) de P. Metastasio.

**D.163**

*El sueño de Escipión en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. III, hh. 1-6, 21 cm.*

- Ven y sigue mis pasos

BPT ms. 305

Mismo origen que la anterior.

**TEMÍSTOCLES****D.164**

*El Temistocle. Damma del Señor Abate Pedro Metastasio, para representarse en el teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1756 por los comicos italianos en el día del Nombre de Su Magestad Fernando VI, Rey de España. Dedicado a la Excelentissima Señora, la Señora Doña Maria Agustina, Zapata de Calatayud, Fernandez de Híjar, y Marquesa de la Mina, &c. Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. (14)+136 pp. 19 cm.*

- Que hazes? Neoc. Dexa que vaya

BC C.400 n° 242

Traducción de *Temistocle* (1736).

**D.165**

*El Temistocles. Damma en musica del celebre Abate Pedro Metastasio, para representarse en el Teatro de la M. Ile. Ciudad de Barcelona en el año 1762. En ocasion de celebrarse el día del Gloriosissimo Nombre de S. M. el Rey Nuestro Señor Don Carlos III. Dedicado al Muy Ilustre Señor Don Carlos Joseph Chicheri Teniente Coronel del Regimiento Suizo de Don Joseph de Redig. Barcelona: Por Francisco Generas Impressor, y Librero. Vendese en su misma casa, en la bajada de la Carcel.*

143 pp. 14 cm.

- Oh de la humana suerte

BN T-22341

Mismo origen que la anterior. «La musica es nueva, compuesta por el Señor Joseph Durán, Catalan, Maestro de Capilla napolitano, y actualmente en la Real del Palacio del Excmo. Sr. Marques de los Velez, y del teatro de la Ciudad»; texto en italiano y castellano.

**D.166**

*El Temistocles. Traducción de el del celebre Metastasio. Por Dn. Vic.te Rodriguez de Arellano. Ms. 60 hh. 21 cm.*

- Que es lo que intentas

BMM 62-9

Mismo origen que las anteriores.

**D.167**

*Temistocles en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. II, hh. 55-80, 21 cm.*

- Qué haces? - Déxame, Padre,

BPT ms. 304

Mismo origen que las anteriores.

**TEMÍSTOCLES EN PERSIA**

Véase *No hay con la patria venganza*.

**TRIUNFO DE CLELIA, EL**

**D.168**

*El triunfo de Clelia en Obras dramáticas de Pedro Metastasio, Poeta Cesáreo, traducidas en lengua española por Don Benito Antonio de Céspedes, Presbítero, natural de Casasimarro. Obra póstuma. Ms., t. II, hh. 250-272, 21 cm.*

- Como! Oh atrevimiento temerario!

BPT ms. 304

Traducción de *Il trionfo di Clelia* (1762).

**VALIENTE ENEAS, EL**

**D.169**

*Ybañez en el teatro con la comedia nueva, intitulada. El valiente Eneas, por otro titulo: Dido abandonada. Compuesta por Don Joseph de Ibañez y Gassia, Cavallero Noble de Aragon. Quien la dedica Al Excmo Señor Conde de Aranda, &c. // Con licencia. En Madrid. En la Imprenta de la Viuda de Joseph de Orga, calle de Bordadores. Año de 1757. Se hallará en la Lonja de Papel de Joseph Sierra, frente a las Gradas de San Phelipe el Real. XXVIII+44 pp. 20 cm. Pp. III-VI: «Dedicación al Excmo Señor Don Pedro Abarca de Bolea Ximenez de Urrea, &c. Conde de Aranda»; pp. XI-XXVIII: «Carta en respuesta de la de un amigo, que sirve de*

Introducción a la Obra».

- A Nuestra Reyna, y Señora

BIT 59812

Adaptación de *Didone abbandonata* (1724) de P. Metastasio.

Véase *Dido abandonada*.

**VALOR SIN AMBICIÓN, EL**

**D.170**

*Comedia nueva. El valor sin ambicion; y el amor afortunado. Abdalomino.* Ms. 31 hh. 21 cm.

- Montes pisando

BN ms. 16340

Adaptación de *Il Re pastore* (1751) de P. Metastasio.

**VENCER LA PROPIA PASIÓN**

**D.171**

*Comedia nueva intitulada. Vencer la propia pasión en las lides del amor es la fineza mayor y Adriano en Siria. Su autor Dn. Antonio Bazo.* Ms. 43 hh. 21 cm., con aprobaciones de 1762.

- Viva Nuestro invicto Adriano

BMM 84-16

Adaptación de *Adriano in Siria* (1732) de P. Metastasio.

Véase *Adriano en Siria*.

**VENCESLAO, EL**

**D.172**

*El Venceslao. Damma en musica para representarse en el Teatro de la Muy Ilustre Ciudad de Barcelona, en el año de 1754. Para solemnizar el Glorioso día natalicio de Su Magestad el Rey Nuestro Señor Fernando VI. Dedicada al Muy Ilustre Señor D. Federique de Toledo, dignissimo hermano del Exc.mo Señor Marquès de Villafranca, primer Theniente del Regimiento de Reales Guardias Españolas.* Barcelona: Por Pablo Campins Impressor. 147 pp. 18 cm.

- Reyno amigo, vencimos; gloria

BN T-22386

Traducción de *Venceslao* (1702) de A. Zeno. «La Musica es del Señor Cayetano Latila, Maestro de Capilla Napolitano».

**ZENOBIA DE PALMIRA**

**D.173**

*Zenobia de Palmira. Drama serio en musica, para representarse en el Teatro de los Caños del Peral, que administra la Real Junta de Gobierno de los Hospitales, en celebridad de los días de la Reyna Nuestra Señora Doña Luisa de Borbón. Siendo Director el Señor Santiago Panati.* Con Licencia. Madrid en la Imprenta Real. 1790. 63 pp. 13,5 cm.

- No Publia; no: en el Asia no creyera

BN T-46210

Traducción de *Zenobia in Palmira* (1709) de A. Zeno y P. Pariati. «La Musica es del célebre Señor Pascual Anfosi»; texto en italiano y castellano.

**D.174**

*Zenobia de Palmira, drama serio en musica. Para representarse en el Teatro de los Caños del Peral en celebridad de los dias de S. A. el Príncipe de Asturias la primavera del Año de 1793. Siendo Director é Impresario Don Antonio Santini. Con licencia. Madrid: En la Imprenta de Gonzalez. 71 pp. 14 cm.*

- No Publia, no: en el Asia no creyera

BN T-25216

Idéntica a la anterior. «La Musica es del célebre Señor Maestro Pascual Anfossi»; texto en italiano y castellano.

